



September 2020

Kontaktbrief 2020

An die Lehrkräfte für das Fach Russisch über die Fachschaftsleitungen

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

zunächst möchte ich mich ganz herzlich für Ihren großen Einsatz für das Fach Russisch bedanken. Dies gilt umso mehr, als Sie alle im vergangenen Schuljahr unter erschwerten Bedingungen weit über das normale Maß hinaus fachliches und menschliches Engagement gezeigt haben. Davon zeugen der rege fachliche Austausch, die zahlreichen Anfragen und die vielen gewinnbringenden Anregungen, die ich von Ihrer Seite erhalten habe und für die ich Ihnen ebenfalls danke.

Wie immer möchte ich mit dem Kontaktbrief aktuelle Informationen an Sie weitergeben. Ich bitte Sie daher, die Kolleginnen und Kollegen im Rahmen der ersten Fachsitzung des neuen Schuljahres über seinen Inhalt zu informieren. Rückmeldungen zu den verschiedenen Themen und weitere Anregungen sind jederzeit sehr willkommen.

Abiturprüfungen 2021

Die Termine der Abiturprüfungen 2021 finden sich im BayMBI. Nr. 54 vom 5. Februar 2020 und lauten für die modernen Fremdsprachen wie folgt:

- drittes Prüfungsfach (ohne Französisch): **07.05.2021**
- Französisch: **10.05.2021**
- Kolloquium: **17.05.-21.05.2021** und **07.06.-11.06.2021**

Die Organisation und Verteilung der Aufgaben für einen eventuell nötigen Nachtermin übernehmen die MB-Dienststellen.

Für den Prüfungstermin 2021 gelten die in den KMS V.6 – BS 5500 – 6b.122190 vom 28.11.2017, KMS V.6 – BS 5500 – 6b.67129 vom 18.07.2018 und KMS V.6 – BS 5500 – 6b.69165 vom 23.07.2019 mitgeteilten Regelungen.

Der Prüfungsablauf gestaltet sich wie folgt:

08:15 Uhr bis 08:45 Uhr: Bearbeitung der Aufgaben zum Hörverstehen

09:00 Uhr bis 13:45 Uhr: Bearbeitung der Aufgaben zum Schreiben und zur Sprachmittlung

Bezüglich der Gestaltung der Abiturprüfungen für andere Bewerberinnen und Bewerber („Externabitur“) gelten die durch KMS V.6 – BS 5500 – 6b.40111 vom 18.07.2018 mitgeteilten Regelungen. Für die Bewertung der Abiturprüfung für andere Bewerberinnen und Bewerber (4. Prüfungsfach nach § 61 GSO) finden Sie hier eine Rechentabelle (Excel- und OpenOffice-Datei):

[https://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/leistungserhebungen/hinweise-zur-abiturpruefung/andere_bewerber_in_modernen_fremdsprachen/.](https://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/leistungserhebungen/hinweise-zur-abiturpruefung/andere_bewerber_in_modernen_fremdsprachen/)

Die während der Qualifikationsphase und in der Abiturprüfung verpflichtend anzuwendenden Leistungsbeschreibungen bzw. Bewertungsraster sind als Anlagen zu den betreffenden KMS auf der ISB-Homepage abrufbar unter:

<http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/leistungserhebungen/hinweise-zur-abiturpruefung/>.

Die Lehrkräfte werden gebeten, die Schülerinnen und Schüler im Rahmen der Vorbereitung auf die Abiturprüfung über die für sie relevanten Regelungen zu informieren.

Die genannten und weitere wesentliche KMS mit Bezug zum Fach Russisch finden Sie auch unter folgendem Link:

<http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/weitere-informationen/>.

Schriftliche Abiturprüfung 2021:

Anpassung der Prüfungsinhalte und der Prüfungsgestaltung

Um der aufgrund Covid-19 besonderen Lernsituation im Schuljahr 2019/20 Rechnung zu tragen, war es in einigen Fächern notwendig, Prüfungsinhalte für die schriftliche Abiturprüfung 2021 anzupassen. In den modernen Fremdsprachen sind diesbezügliche fachspezifische Hinweise nicht notwendig, da die schriftlichen Abiturprüfungen dieser Fächergruppe kein explizites Faktenwissen voraussetzen. In Bezug auf die Ausweisung von Themengebieten für die mündliche Abiturprüfung hat die Lehrkraft wie bisher darauf zu achten, dass pro Ausbildungsabschnitt dem Prüfling (mindestens) drei Themengebiete zur Auswahl gestellt werden. Informationen für die modernen Fremdsprachen finden Sie auf der Homepage des ISB unter <http://www.isb.bayern.de/gymnasium/uebersicht/abitur2021/>.

In dem Portal „Lernen zuhause“ (<https://www.lernenzuhause.bayern.de/>) werden auch für die unteren Jahrgangsstufen in allen modernen Fremdsprachen außer Chinesisch Empfehlungen und Hinweise zum Umgang mit dem Lehrplan gegeben. Spezielle Hinweise zum Fach Russisch finden Sie hier:

[https://www.lernenzuhause.bayern.de/fileadmin/user_upload/lernenzuhause/Gymnasium/Russisch_8 - 10.pdf](https://www.lernenzuhause.bayern.de/fileadmin/user_upload/lernenzuhause/Gymnasium/Russisch_8_-_10.pdf).

Ergänzt wird das Portal „Lernen zuhause“ durch die Schwerpunktsetzung „Lernen zuhause | digital“ im mebis-Infoportal; dort finden Sie ausführliche Informationen zu unterstützenden Online-Angeboten sowie zum methodisch-didaktisch sinnvollen Einsatz digitaler Medien (<https://www.mebis.bayern.de/infoportal/lernenzuhause-digital/>).

Bewertungstabelle für die Kombinierte Abiturprüfung

Die für die Kombinierte Abiturprüfung verpflichtend zu verwendende Bewertungstabelle (wahlweise als Excel- und OpenOffice-Datei) wird jeweils im März als Anlage zum KMS zur Abwicklung der schriftlichen Prüfung an die Schulleitungen übermittelt. Die Schulleitungen werden gebeten, diese an die jeweiligen Fachausschüsse zur Weitergabe an die Fachlehrkräfte weiterzuleiten. Es wird daran erinnert, dass jedes Jahr nur die passgenau zu den jeweiligen Prüfungsaufgaben erstellte Tabelle verwendet werden darf, an der keine Veränderungen vorgenommen werden können. In der Klassenliste ist neben der Eintragung der erzielten Teilnoten bzw. BE auch anzugeben, welche Textaufgabe (I oder II) bearbeitet wurde.

Diese Tabelle ist auch für Prüflinge mit nachgewiesener Hörschädigung zu verwenden. Ein Hinweis findet sich als Pop-Up-Fenster in der Tabelle: Das Feld für die Eingabe der BE-Zahl beim Hörverstehen ist im Fall der Nichtteilnahme an der Teilprüfung zum Hörverstehen freizulassen. Keinesfalls ist der Wert „0“ einzutragen. Änderungen an den prozentualen Gewichtungen sind

nicht vorzunehmen. Die Tabelle berechnet die Leistung der Prüflinge mit nachgewiesener Hörschädigung korrekt.

Unterstützungsangebote für die gymnasiale Oberstufe

Die Materialien zur Umsetzung der Regelungen in der Qualifikationsphase wurden auf Grundlage Ihrer Rückmeldungen teilweise geringfügig modifiziert und stehen Ihnen weiterhin zur Verfügung.

- Der Leitfaden zur Erstellung von Leistungserhebungen wurde aktualisiert. Sie finden ihn hier: https://www.isb.bayern.de/download/23031/leitfaden_leistungserhebungen_oberstufe_200714.pdf.
- Für die Notenberechnung für die schriftlichen Klausuren stehen hier für alle gängigen Betriebssysteme nutzbare Dateien zur Verfügung, und zwar eine Excel-Datei mit Makros, eine Excel-Datei sowie eine Rechentabelle im OpenOffice-Format ohne Makros: <http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/Russisch/gestaltung-der-abiturpruefung-russisch/>.
- Für die Notenberechnung des großen mündlichen Leistungsnachweises liegen Excel- sowie OpenOffice-Dateien vor: <http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/gestaltung-der-pruefung-moderne-fremdsprachen/>.
- Für das Kolloquium steht Ihnen eine Rechenhilfe in zwei Versionen zur Verfügung (fortgeführte und spät beginnende Fremdsprachen, d. h. mit und ohne Berücksichtigung der Sperrklauseln): <http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/gestaltung-der-pruefung-moderne-fremdsprachen/>. Wenn Sie die vier Teilnoten eingeben, die ein Prüfling erzielt hat, wird die Gesamtnote automatisch ermittelt und gerundet.
- Aus schulorganisatorischen Gründen ist es an einzelnen Schulen offenbar nicht immer möglich, die in den Planungsgrundlagen genannten Richtwerte für die Kursgrößen einzuhalten. Sollten Sie im Ausnahmefall mehr als 25 Schülerinnen und Schüler in Ihrem Kurs haben, können sowohl für schriftliche als auch für mündliche Leistungsnachweise Rechentabellen am ISB angefordert werden, die Platz für 30 Datensätze bieten.
- In allen Dateien für große schriftliche Leistungsnachweise wurde auf vielfachen Wunsch ein viertes Tabellenblatt „Notenübersicht“ ergänzt, das als Übersicht für die Respizienz dienen kann.

Anders als die Rechentabelle für die Bewertung der Kombinierten Abiturprüfung sind diese Materialien als reine Unterstützungsangebote zu verstehen, ihr Gebrauch ist somit nicht verpflichtend, wird jedoch angeraten.

Ausweisung der GeR-Niveaus im Abiturzeugnis

Seit 01.08.2018 ist die KMBek über den Vollzug der Schulordnung für die Gymnasien in Bayern; hier: Zeugnismuster für die Gymnasien vom 17. Mai 2018 (KWMBI. S. 197) in Kraft. Die Regelungen betreffen auch die Ausweisung der Niveaustufe des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen im Abiturzeugnis. Bitte beachten Sie, dass für den Nachweis des in der Tabelle verzeichneten GeR-Niveaus **in den beiden Ausbildungsabschnitten der jeweiligen Jahrgangsstufe im Mittel 05 Notenpunkte** erreicht sein müssen (Durchschnitt 4,5 Notenpunkte in beiden Halbjahresleistungen $\hat{=}$ 05 Notenpunkte). Ist dies nicht der Fall, so ist die erzielte GeR-Niveaustufe über die Leistung der nächst niedrigeren Ausbildungsabschnitte bzw. Jahrgangsstufe zu ermitteln, bei der im Mittel 05 Notenpunkte bzw. die Notenstufe ausreichend erreicht wurden. Ergebnisse der schriftlichen oder mündlichen Abiturprüfung werden dabei nicht berücksichtigt.

Verfügbar ist die KMBek u. a. auf der Homepage des ISB unter:

https://www.isb.bayern.de/download/22042/bayvv_2235_1_1_2_k_1005.pdf.

Sollte im schulischen Rahmen ein ggf. für ein Studium oder einen Auslandsaufenthalt benötigtes Sprachniveau nicht nachgewiesen werden können, besteht durch das erfolgreiche Ablegen eines Sprachzertifikats die Möglichkeit, eine entsprechende Bescheinigung zu erhalten. Hinweise zu den Testformaten TELC und TRKI finden Sie weiter unten in diesem Kontaktbrief.

P-Seminar-Preis 2021

Auch im Jahr 2021 wird voraussichtlich wieder an die vier besten P-Seminare des Abiturjahrgangs der P-Seminar-Preis verliehen. Der Wettbewerb wird seit 2011 vom Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus und seinen Kooperationspartnern, der Vereinigung der Bayerischen Wirtschaft e.V. (vbw), dem Bildungswerk der Bayerischen Wirtschaft e.V. (bbw) und der Eberhard von Kuenheim Stiftung, ausgelobt. Bei der Auswahl der Preisträger in diesem Wettbewerb stehen insbesondere Konzeption, Umsetzung und Ergebnis der P-Seminare im Fokus. Eine wichtige Rolle spielen neben Projektidee, Zielsetzung und Projektplanung auch die Kontakte zu außerschulischen Partnern sowie die Berücksichtigung der Studien- und Berufsorientierung. Darüber hinaus fließen die Anwendung von Methoden des Projektmanagements und der Teamarbeit sowie die abschließende Präsentation der Arbeitsergebnisse in die Bewertung mit ein. Die Ausschreibung des Preises ist für Oktober 2020 geplant. Es wird ausdrücklich darum gebeten, geeignete Seminare im Blick zu haben und die betreffenden Lehrkräfte zu einer Bewerbung zu motivieren.

Zugelassene Lehrwerke und Lernmittel

Lernmittel

Eine Übersicht über die **zugelassenen Lernmittel**, in der Sie sich über den aktuellen Stand informieren können, findet sich auf der Homepage des Staatsministeriums unter folgendem Link: <http://www.km.bayern.de/lehrer/unterricht-und-schulleben/lernmittel.html>.

Umgang mit dem Lehrwerk

Da in den modernen Fremdsprachen v. a. in der Spracherwerbsphase mit Lehrwerken gearbeitet wird, spielt die Lehrbuchgestaltung, insbesondere aber auch der souveräne Umgang der Lehrkräfte mit dem Angebot des Lehrbuchs eine zentrale Rolle. Das Angebot der Verlage enthält breit gestreute und variantenreiche Materialien zur Umsetzung des LehrplanPLUS. Die Erfüllung der Vorgaben des Lehrplans ist jedoch keinesfalls gleichzusetzen mit der lückenlosen Bearbeitung aller Seiten des Lehrbuchs. Vielmehr ist es Aufgabe der Lehrkräfte, ausgehend vom LehrplanPLUS eine auf die aktuelle Unterrichtssituation sowie auf die Bedürfnisse und Interessen der konkreten Lerngruppe zugeschnittene Auswahl an Übungs-, Wiederholungs- und Vertiefungsangeboten zu treffen und dieses ggf. durch zusätzliche Materialien zu ergänzen. Dieser Zusammenhang sollte ggf. auch in Gesprächen mit Lernenden oder Eltern erläutert werden.

Wörterbücher

Seit dem Schuljahr 2015/16 sind sowohl in Leistungserhebungen ab Jahrgangsstufe 10 als auch in der schriftlichen und mündlichen Abiturprüfung nur noch **genehmigte Wörterbücher** zugelassen (vgl. KMS VI.6 – 5S 5402.8 – 6b.47498 vom 23.07.2012). Die Liste der für Prüfungszwecke genehmigten ein- und zweisprachigen Wörterbücher finden Sie hier:

<https://www.km.bayern.de/allgemein/meldung/1423/fuer-pruefungszwecke-genehmigte-woerterbuecher-im-bereich-der-modernen-fremdsprachen.html>.

Diese Liste wird fortlaufend aktualisiert und gilt für Neuanschaffungen.

Bei großen Leistungsnachweisen kann die Verwendung von Wörterbüchern in der Jahrgangsstufe 10 ausgeschlossen werden. In der Qualifikationsphase wird lediglich im Rahmen des großen mündlichen Leistungsnachweises die Verwendung von Wörterbüchern ausgeschlossen. Weitere Informationen, z. B. zu den Regelungen für kleine Leistungsnachweise, finden Sie in der folgenden KMBek vom 7. Juni 2011:

https://www.isb.bayern.de/download/11874/hilfsmittel_bei_leistungsnachweisen_an_bayerischen_gymnasien_abendgymnasien_und_kollegs.pdf.

Es wird darauf hingewiesen, dass bei der Erstellung der Anmerkungen (*пояснения к тексту*) in den Abituraufgaben nicht nur das zweisprachige Wörterbuch zugrunde gelegt wird. Daher ist auf eine angemessene Einführung der Schülerinnen und Schüler in die Verwendung des einsprachigen Wörterbuches zu achten, wobei auch die Nützlichkeit der Beispielsätze für die Sprachproduktion thematisiert werden sollte.

Feststellungsprüfungen

Im Fach Russisch fallen jedes Jahr in nicht unerheblichem Maße halbjährliche Prüfungen zur Feststellung von Leistungen bei geänderter Fremdsprachenfolge an. Die Teilnahme an diesen Prüfungen wird von den Dienststellen des Ministerialbeauftragten für die Gymnasien in Bayern der jeweiligen Regierungsbezirke genehmigt. Bei positivem Bescheid des Antrages können unter bestimmten Voraussetzungen Schüler **die zweite Fremdsprache durch ihre Muttersprache ersetzen**. Es wird darauf hingewiesen, dass es für die Durchführung dieser „Feststellungsprüfungen“ keine festen Regeln bezüglich des zeitlichen Rahmens und der Ausgestaltung gibt. Es ist jedoch wünschenswert, die Prüfung in der Dauer, der Art der Ausgestaltung, der Themenwahl, der Aufgabenformate an die am Gymnasium üblichen Prüfungsformate anzupassen.

Ausgehend von den derzeit zugelassenen Lehrwerken – *Конечно!* bzw. *Привет* – für Russisch als dritte Fremdsprache, erscheint folgende Verteilung des in den genannten Lehrwerken enthaltenen Stoffes auf **Russisch als zweite Fremdsprache** als geeignet:

Lehrwerk *Конечно!*:

- Jahrgangsstufe 6:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 1-4
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 5-8
- Jahrgangsstufe 7:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 9-12
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 1-2
- Jahrgangsstufe 8:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 3-4
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 5-7
- Jahrgangsstufe 9:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 8-9
 - ❖ 2. Halbjahr: В движении, Lektionen 1-2
- Jahrgangsstufe 10:
 - ❖ 1. Halbjahr: В движении, Lektionen 3-4
 - ❖ 2. Halbjahr: В движении, Lektion 5 + eine jahrgangsstufengemäße Lektüre eigener Wahl

Lehrwerk *Проект*:

- Jahrgangsstufe 6:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 1-2
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 3-4
- Jahrgangsstufe 7:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 5-6
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektion 1
- Jahrgangsstufe 8:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 2-3
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektion 4
- Jahrgangsstufe 9:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 5-6
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 3, Lektionen 1-2
- Jahrgangsstufe 10:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 3, Lektionen 3-4
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 3, Lektion 5 + eine jahrgangsstufengemäße Lektüre eigener Wahl

Auf der Grundlage eines Beitrags von Herrn StR Robert Kasper (Städt. Theodolinden-Gymnasium München) im Rahmen des Lehrgangs Nr. 84/262 („Methodische und inhaltliche Anregungen für den Unterricht in Italienisch, Spanisch und Russisch“) vom 13. bis 15. März 2013 an der ALP Dillingen empfiehlt sich auch weiterhin – in Ergänzung zu obigem Vorschlag der Stoffverteilung – folgende Verteilung der Grammatik auf die einzelnen Jahrgangsstufen:

1. Lernjahr → Jahrgangsstufe 6 (4 Stunden) (Niveaustufe A1)

- Substantiv: maskuline, feminine und neutrale Substantive der I. und II. Deklination im Singular; „Beseeltheit“ und „Unbeseeltheit“
- Adjektive: nur Langformen (Deklination im Singular; Nominativ Plural)
- Pronomen: Personalpronomen (Singular und Plural); Possessivpronomen (Singular; Nominativ Plural); Relativpronomen *который* (Deklination analog Adjektive)
- Zahlwort: Grundzahlen (Kardinalia) 1-39 im Nominativ
- Verb: e- und i-Konjugation im Präsens (auch mit Akzent- und Konsonantenwechsel)
- Syntax: Aussage-, Befehls- und Fragesätze; Haupt- und Nebensätze (häufige Konjunktionen, Relativsätze); Wortstellung; (*у меня есть* (+ Nom.) bzw. (*у меня нет* (+ Gen.); Gebrauch des Genitivs in verneinten Sätzen; Genitiv v. a. in Verbindung mit Preis-, Alters- und Zeitangaben

2. Lernjahr → Jahrgangsstufe 7 (4 Stunden) (Niveaustufe A2)

- Substantiv: Wiederholung und Festigung der bekannten Deklinationen, Nominativ Plural der I. und II. Deklination, Genitiv Plural bei Mengenangaben
- Adjektive: Kurzformen (auch *должен*)
- Demonstrativpronomen; Interrogativpronomen, v. a. *кто* und *что*
- Zahlwort: Grundzahlen 40 bis 100 (ohne Flexion); Ordnungszahlen (Ordinalia) bis 30; Datumsangabe
- Präpositionen: Überblick
- Verb: Präteritum, Verben der Bewegung anhand einiger Beispiele; zusammengesetztes Futur

- Syntax: *у меня будет* (+ Nom.) bzw. *у меня не будет* (+ Gen.); Fragesätze in Infinitivform; indirekte Fragesätze (mit und ohne *ли*); Konzessivsätze; Konditionalsätze (*если*, ohne Konjunktiv); Kausalsätze

3. Lernjahr → Jahrgangsstufe 8 (4 Stunden) (Niveaustufe A2+)

- Substantive: i-Deklination (auch *путь*), alle Pluralformen der I./II./III. Deklination, Deklination der Substantive auf *-ие, -ия*
- Adjektive: Deklination im gesamten Plural
- Deklination der Zahlwörter bis 100; alle Ordnungs- und Grundzahlen
- zusammengesetzte Steigerung der Adjektive; Adverbien
- Verb: weitere Verben der Bewegung; reflexive Verbformen; Behandlung des Verbalaspekts im Präteritum, Futur, Imperativ und Infinitiv
- Deklination der Pronomina
- Syntax: Sätze mit doppelter bzw. mehrfacher Verneinung; *чтобы*

4. Lernjahr → Jahrgangsstufe 9 (3 Stunden) (Niveaustufe B1)

- Verb: präfigierte Verben der Fortbewegung sowie Verbalaspekt in selbständiger Anwendung
- unpersönliche Konstruktionen (*надо, нужно, можно, нельзя*)
- Deklination aller Kardinalia und Ordinalia
- Negativpronomen (außer *кое...*), keine Indefinitpronomen wie *ничто*

5. Lernjahr → Jahrgangsstufe 10 (3 Stunden) (Niveaustufe B1+)

- Substantiv: Deklination der Familiennamen, Substantive auf *-ин*, Neutra auf *-мя*
- Verben: Partizip Präteritum Passiv erkennen, Kurzformen mit *быть* anwenden können; Erschließen von Attributsätzen mit Partizipien
- Adjektive: einfache Steigerung
- Passivsätze mit *-ся*
- indirekte Rede, Konjunktiv

Handreichungen für die modernen Fremdsprachen

Aufgrund der verschiedenen Neuerungen für den Unterricht in den modernen Fremdsprachen in den letzten Jahren, die in den einschlägigen KMS zum Fremdsprachenunterricht aufgeführt werden, sind nicht mehr alle in den Handreichungen *Sprachen leben* (Band 1 und 2; 2011) ausgesprochenen Empfehlungen aktuell. Dies gilt insbesondere für das Kapitel „Evaluation und Bewertung fremdsprachlicher Leistungen“ (Kap. 3, Band 2), so z. B. für den Schwellenwert in Leistungserhebungen.

Es wird zudem darauf aufmerksam gemacht, dass die Handreichung *Aufgabenformen in den modernen Fremdsprachen in den Jahrgangsstufen 5-11* (1998/2002) nicht einem zeitgemäßen, kompetenzorientierten Fremdsprachenunterricht entspricht und daher nicht mehr heranzuziehen ist.

Serviceteil des LehrplanPLUS Russisch

Der Serviceteil Russisch soll Sie bei der Umsetzung des LehrplanPLUS unterstützen und macht hierfür u. a. folgende Angebote:

Illustrierende Aufgabenbeispiele

Im Zuge der Überarbeitung des LehrplanPlus für das neunjährige Gymnasium wurden die bereits genehmigten LIS-Aufgaben nochmals angepasst und eingestellt.

Vorschlagslisten zur Politischen Bildung, Jugendliteratur und Musik

Unter 5 Themengebiete finden sich bei den Materialien Vorschlagslisten zur Politischen Bildung, zur Jugendliteratur und zur Musik. Eine besonderen Dank möchte ich an dieser Stelle StD Gerd Flemmig aussprechen, der dem ISB seine im Rahmen seines Vortrages an der ALP Dillingen im Schuljahr 2018/19 erstellte Bibliographie zum Thema „Musik im Russischunterricht“ zur Verfügung gestellt hat.

Im kommenden Schuljahr sollen Vorschlagslisten zum Film, zur klassischen russischen Literatur folgen sowie eine Vorschlagsliste mit „Easy Readers“.

Bewertungsraster und Materialien für die Leistungsmessung

Es stehen Raster für die Bewertung der schriftlichen Sprachmittlung, der mündlichen Sprachmittlung/des Dolmetschens, des Schreibens (A1/A2) bzw. von Textaufgaben und Textproduktionen (B1) zur Verfügung.

Alle Raster können entweder in gebündelter Form über die Sprachenseite der ISB-Homepage (<https://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/>) abgerufen werden oder im Serviceteil bei den jeweiligen Kompetenzen unter „Materialien“ einzeln für das entsprechende GeR-Niveau.

Alle im Serviceteil des LehrplanPLUS angebotenen Dokumente können bereits jetzt in allen Jahrgangsstufen für die Bewertung von Prüfungsleistungen eingesetzt werden.

Wenn Sie über Neuerungen im Serviceteil benachrichtigt werden wollen, können Sie sich im LehrplanPLUS weiterhin unter <https://www.lehrplanplus.bayern.de/newsletter> für den **Newsletter** registrieren lassen.

Individuelle Lernzeitverkürzung (ILV)

Mit der „Individuellen Lernzeitverkürzung“ (ILV) erhalten leistungsbereite, begabte und interessierte Schülerinnen und Schüler am neunjährigen Gymnasium die Möglichkeit, die Schulzeit bis zum Abitur pädagogisch begleitet auf acht Jahre zu verkürzen. Sofern sie von dieser Möglichkeit Gebrauch machen, werden sie im Rahmen des Besuchs von speziellen Zusatzmodulen in den Jahrgangsstufen 9 und 10 in den Fächern Mathematik, Deutsch und Fremdsprache ergänzt durch ein aus dem Fächerkanon wählbares Profilmodul in der Jgst. 10 auf das Auslassen der Jgst. 11 vorbereitet. Dabei besuchen die Schülerinnen und Schüler in diesen zwei Jahren durchschnittlich zwei Schulstunden pro Woche zusätzlich, verbleiben ansonsten aber in ihren jeweiligen Klassen.

Um Sie bei der unterrichtlichen Umsetzung dieser Module zu unterstützen, hat das ISB zu jedem der Module einen (unverbindlichen) Rahmenplan entwickelt, der zeigt, wie die Schülerinnen und Schüler strukturiert und gezielt auf den Einstieg in Jgst. 12 vorbereitet werden können, auch wenn sie die Jgst. 11 nicht besucht haben. Ergänzend wurde für jedes Fach eine Doppelstunde (sog. „Seminarsitzung“) sowie ein Arbeitsauftrag für die Zeit zwischen zwei Seminarsitzungen (sog. „Studierzeit“) exemplarisch ausgearbeitet. Diese Unterstützungsangebote werden im Laufe des Schuljahres 2020/21 zusammen mit weiteren Informationen zur ILV veröffentlicht.

Die exemplarischen Beispiele der einzelnen modernen Fremdsprachen (Englisch: Sprachmittlung, Französisch: Wortschatzarbeit, Italienisch: Methodische Kompetenzen: Lernstandsfeststellung und Anleitung zum selbständigen Arbeiten, Russisch: Sprachmittlung, Spanisch: Textarbeit) können auch auf andere Fremdsprachen übertragen und zur Unterstützung herangezogen werden. Auch außerhalb der ILV können die exemplarischen Beispiele zur Vorbereitung auf den Unterricht in der Oberstufe verwendet werden.

Materialien des ISB

Die Fachschaftsleitung am Gymnasium in Bayern

Der Leitfaden möchte die Fachschaftsleitungen ermutigen, sich ihrer fachlichen Führungsverantwortung und der damit verbundenen Gestaltungsmöglichkeiten bewusst zu werden. Sie finden ihn hier: <https://www.isb.bayern.de/gymnasium/uebersicht/fachschaftsleitung-gymnasium/>.

Notenschutz und Nachteilsausgleich

Die im Februar 2019 aktualisierte ISB-Handreichung „Individuelle Unterstützung: Nachteilsausgleich Notenschutz“ wird zum Download angeboten unter:

<https://www.isb.bayern.de/schulartspezifisches/materialien/nachteilsausgleich-notenschutz/>.

Inklusion

Das ISB hat zum Thema Inklusion ein Themenheft veröffentlicht, das aus den aktuellen Inklusions-Arbeitsfeldern berichtet und informiert sowie gelungene Praxisbeispiele vorstellt. Sie finden es unter folgenden Link: http://www.isb.bayern.de/download/22684/isb_info_1_2020_interaktiv.pdf.

Im Portal „Inklusion und Schule“ (<http://www.inklusion.schule.bayern.de/>) erhalten Sie Informationen und Tipps, wie Inklusion in der Schule gelingen kann. Dort haben Lehrkräfte, Schulleitungen und Mitglieder der Schulaufsicht mit Erfahrungen im gemeinsamen Lernen von Kindern und Jugendlichen mit und ohne Behinderung Wissenswertes zusammengestellt.

Handreichung für Oberstufenkoordinatorinnen und Oberstufenkoordinatoren an bayerischen Gymnasien

Diese Handreichung für Oberstufenkoordinatorinnen und -koordinatoren enthält auch relevante Informationen zu fortgeführten und spät beginnenden Fremdsprachen sowie zu fremdsprachiger Konversation. Sie finden sie hier: <https://www.isb.bayern.de/schulartuebergreifendes/schul-und-unterrichtsorganisation/gymnasiale-oberstufe/oskgym/>.

Kompetenzorientierte Leistungsaufgaben

Der schulartübergreifende Leitfaden stellt die Bedeutung der Kompetenzerwartungen im LehrplanPLUS für die Erstellung von Leistungserhebungen im kompetenzorientierten Unterricht dar. Er kann hier heruntergeladen werden:

<https://www.isb.bayern.de/schulartspezifisches/materialien/leitfaden-kompetenzorientierte-leistungsaufgaben/>.

Neue Handreichung zum Thema „Film“

Im Schuljahr 2020/21 wird eine neue schulart- und fächerübergreifende Handreichung des ISB zum Thema „Film in der Schule“ erscheinen. Grundlagen, Methoden und Einsatzmöglichkeiten des Films und des Filmens wurden für die Bereiche Rezeption und Produktion in der Schule aufbereitet. Einsteiger erhalten eine fundierte Begleitung bei den ersten Schritten; Expertinnen und Experten unter den Lehrkräften finden neue Einsatzideen und technische Feinheiten. Die Handreichung erscheint als gedruckte Kurzfassung, die allen Gymnasien zur Verfügung gestellt wird, und auch in Form einer umfangreichen und erweiterten Onlinevariante.

Weiterentwicklung von #lesen.bayern – Fit im Fach durch Lesekompetenz

Die erfolgreiche Initiative *#lesen.bayern – Fit im Fach durch Lesekompetenz* (vgl. Kontaktbrief 2018) entwickelt sich fortwährend weiter.

Das Online-Portal www.lesen.bayern.de stellt in knapper Form theoretische Grundlagen und Hintergrundinformationen bereit, z. B. zum Lesen im Fach, zur Fachsprache und zum sprachsensiblen Fachunterricht, und unterstützt Sie unter anderem mit [Lesestrategien und sofort einsetzbaren Me-](#)

[thodenkarten](#) zu unterschiedlichen (fachspezifischen) Textarten, z. B. für das [selbständige Recherchieren](#), zum [Lesen von Tabellen und Diagrammen oder zur Arbeit mit Quellen](#).

Darüber hinaus stellt das Portal unter <https://www.lesen.bayern.de/sachbuecher/> inzwischen auch eine stetig wachsende Zahl an Besprechungen von Sachbüchern bereit, die mit didaktischen Hinweisen und weiteren Informationen, wie bspw. Empfehlungen zum unterrichtlichen Einsatz (Jahrgangsstufen, Fächer), speziell auf die Bedürfnisse von Unterricht und Schule ausgerichtet sind.

Das Portal widmet sich in jedem Schuljahr einem Themenschwerpunkt. So wurden im Schuljahr 2019/20 vermehrt Bücher aus den [Themenspektren der Politischen und der Interkulturellen Bildung](#) vorgestellt, im Schuljahr 2020/21 wird der Schwerpunkt auf die Werteerziehung und die Bildung für nachhaltige Entwicklung gelegt.

Der neue Newsletter zur Initiative kann [hier](#) abonniert werden. Sofern Sie Beispiele für gelungene Leseförderung im Fach entwickelt haben, freuen wir uns, wenn Sie uns diese zusenden (<https://www.lesen.bayern.de/kontakt/>), damit sie ggf. als *Good-Practice*-Beispiele anderen bayerischen Lehrkräften zu Verfügung gestellt werden können.

Sprachzertifikate

Für das Russische gibt es eine Reihe von Möglichkeiten, Sprachzertifikate zu erwerben. Die bekanntesten Tests sind der TRKI (*тест по русскому языку как иностранному*), der sieben verschiedene Niveaus vom Basisniveau bis hin zum Einbürgerungstest abprüft und das TELC (*The European Language Certificate*), das ausgehend von den Niveaustufen des europäischen Referenzrahmens für Fremdsprachen die Niveaus A1-B2 anbietet.

Informationen zu diesen und weiteren Zertifikaten und den Testzentren finden Sie auf der Homepage des ISB unter www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/ sowie auf der Homepage der Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch www.stiftung-drja.de/de/mitmachen/sprache-und-land/node-54edb018d6c32/sprachzertifikate.html

Bundeswettbewerb Fremdsprachen

Auch in diesem Jahr gebe ich gerne folgende Mitteilungen der Landesbeauftragten für den Bundeswettbewerb Fremdsprachen, Frau StDin Sabine Lenz (Josef-Effner-Gymnasium Dachau), an Sie weiter, die Sie zur Information und Motivation Ihrer Schülerinnen und Schüler nutzen können:

Trotz Corona konnten wir ein sehr erfolgreiches Wettbewerbsjahr zu einem guten Ende bringen. Zwar durften Landespreisverleihungen und das Sprachturnier nicht stattfinden, aber dafür gab es in Bayern erhöhte Preisgelder für alle Sieger. Die Einbringung besonders guter Wettbewerbsleistungen im Solo, Solo Plus und Team Schule als kleine Leistungsnachweise ins Jahreszeugnis (KMS IV.9 – BS4306.3.5 – 7a. 80313 vom 21.08.2019) war auch in diesem Jahr möglich.

Das Sprachenfest in Berlin, die Endrunde im TEAM Schule, wurde zum ersten Mal 2020 digital abgehalten und jeder konnte die Beiträge ansehen.

Das neue Rahmenthema für 2021 für die Videos im Solo und Solo Plus steht bereits fest: „Gutes Klima – schlechtes Klima“. Dabei sind Sprache und Inhalt des Beitrags deutlich wichtiger als die technische Gestaltung, sodass auch weniger technikaffine Schüler*innen sehr erfolgreich teilnehmen können. Die Schüler*innen müssen nicht selbst zu sehen sein. Auch eine mit Ton hinterlegte Präsentation ist sehr gut möglich. Anregungen, Tipps und die genauen Fragestellungen für alle Sprachen findet man auf der Homepage, ebenso z.B. Empfehlungen für kostenlose Software zum Drehen der Videos. Die Anmeldung ist bereits ab Juni über die Homepage möglich.

Anmeldeschluss für alle:

SOLO (Jgst. 8-10):

SOLO PLUS (Jgst. 10-12)

06.10.2020

Klausur: 21.01.2021 (kurzer Videobeitrag als Hausaufgabe)

Einsendeschluss für die Videobeiträge: 14.10.2020;

TEAM Schule: Klausur: 21.01.2021 (bei Erreichen der zweiten Runde)
 Jahrgangsstufen 6-10, Einsendeschluss: 15. Februar 2021

Wir danken dem *Institut français* und dem *Instituto Cervantes* in München, die trotz der erschwerten Umstände Zusatzpreise für die Landessieger ausgelobt haben. Ein herzliches Dankeschön an alle, die den Bundeswettbewerb Fremdsprachen unterstützt haben: die Mitglieder der Landesjury, die engagierten Kolleg*innen vor Ort und natürlich ganz besonders an alle Teilnehmer*innen.

Vielleicht bis zum nächsten Mal! Und noch einmal: Keine Angst vor den Videos, sie müssen nicht professionell sein. Sprache und Inhalt sind das Wichtigste.

Weitere Informationen gibt es unter www.bundeswettbewerb-fremdsprachen.de. Bei Fragen können Sie sich gerne an die bayerische Landesbeauftragte Frau StDin Sabine Lenz (sabine.lenz@effner.de) wenden.

Projekt „Lehrer in der Wirtschaft“

Das Projekt Lehrer in der Wirtschaft wurde von der Vereinigung der Bayerischen Wirtschaft e. V. gemeinsam mit dem Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus 2001 initiiert, um den Austausch zwischen Schule und Wirtschaft zu fördern. Es bietet verbeamteten Lehrkräften – unabhängig von der Fächerverbindung – die Möglichkeit, für 12 Monate ihren Arbeitsplatz am Gymnasium gegen eine Aufgabe in einem Unternehmen zu tauschen. Nach der Rückkehr an die Schule bringen sich die teilnehmenden Lehrkräfte mit einem auf die Schule bezogenen Projekt an ihrem Gymnasium ein und geben damit die im Unternehmen gesammelten Erfahrungen an Schülerinnen und Schüler sowie das Kollegium weiter. Von dieser Zusammenarbeit profitieren Lehrkräfte, Schülerinnen und Schüler, Gymnasien und Unternehmen gleichermaßen.

Die Ausschreibung des Projekts erfolgt per KMS an die Schulleitungen aller staatlichen Gymnasien im September 2020. Weitere Informationen erhalten Sie zudem unter: <https://www.bildunginbayern.de/weiterfuehrende-schule/lehrer-in-der-wirtschaft.html> oder direkt bei der Projektleitung Frau Silke Seehars (silke.seehars@lehrer-in-der-wirtschaft.de).

Fortbildungen

- Über **Fortbildungen auf RLFB-Ebene** werden Sie weiterhin durch die MB-Fachreferentinnen und -referenten informiert.
- Zu Fortbildungsveranstaltungen für Russischlehrkräfte bzw. zu sprachübergreifenden Kursen an der **Akademie für Lehrerfortbildung und Personalführung in Dillingen** konsultieren Sie bitte das Programm der ALP: <https://alp.dillingen.de/lehrgangsu-suche/>. U. a. sind folgenden Tagungen für das Schuljahr 2020/21 geplant:

23.09. – 25.09.2020	Erarbeitung eines Onlinekurses zum Erlernen des Tastschreibens mit kyrillischer Tastaturbelegung
4.11. – 6.11.2020	Fremdsprachenunterricht am Gymnasium: mobile Endgeräte sinnvoll einsetzen, Leistungsmessungen kompetenzorientiert erstellen
07.07. – 09.07.2021	Methodische und inhaltliche Anregungen für den kompetenzorientierten Unterricht in den Fächern Spanisch, Italienisch und Russisch

- Auch das **Institut für Pädagogik und Schulpsychologie der Stadt Nürnberg** (Fürther Str. 80a, 90429 Nürnberg; http://www.nuernberg.de/internet/paedagogisches_institut/) bietet Fortbildungen an.
- Am **Pädagogischen Institut in München** ist u. a. folgende Veranstaltung geplant (der Besuch der Veranstaltungen ist für Lehrkräfte an städtischen, staatlichen und staatlich anerkannten

Schulen in München kostenlos, für Teilnehmer von anderen Schulen bzw. von außerhalb Münchens fällt ein Unkostenbeitrag an):

06.10.2020	Unterrichten mit dem Tablet in den modernen Fremdsprachen
07.10.2020	Grundkurs Tablets 2: Vielfältiger Einsatz im Unterricht.
09.10.2020	Move on. Bewegung im Unterricht trotz Corona.
13.10.2020 und 20.10.2020	Filmprojekte im Homeschooling – Soforthilfe (Online-Veranstaltung)
10.10. - 11.11.2020	Eine Szene glaubhaft darstellen
17.03.2020	Film- und Videoanalyse

Weitere Informationen finden Sie unter www.pi-muenchen.de

- Die jährliche Landestagung des **Gesamtverbands Moderne Fremdsprachen** findet erst wieder im Herbst 2021 statt. Nähere Details sind unter <http://gmf-bayern.de/> nachzulesen.

Für aktuelle Informationen in der gegenwärtigen Situation konsultieren Sie bitte die jeweiligen Webseiten.

Angebote rund um das Fach Russisch

Für das Fach Russisch gibt es eine Reihe von Vereinen, Stiftungen und Organisationen, die für Schüler und Lehrer gleichsam interessante Angebote rund um das Fach Russisch anbieten. Einige davon sind:

- **Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch** (www.stiftung-drja.de): Neben Hilfe und Unterstützung von Schüleraustauschmaßnahmen bietet die Stiftung auch zahlreiche Projekte, Veranstaltungen und Workshops zu aktuellen und lehrreichen Themen an.
- **RussoMobil** - Projekt zur Förderung der russischen Sprache und Kultur in Deutschland (www.russomobil.de): Im Rahmen dieses Projektes kommen Lektorinnen aus Russland an Schulen und bringen Schülern auf kreative und spielerische Art und Weise die Russische Sprache und Kultur näher mit dem Ziel, sie für die russische Sprache zu begeistern.
- **Deutsch-Russisches Forum e.V.** (www.deutsch-russisches-forum.de): Das Deutsch-Russische Forum organisiert den Dialog und die Begegnung zwischen den Gesellschaften Deutschlands und Russlands mithilfe von Konferenzen, Seminaren, Workshops und Diskussionsveranstaltungen zu zentralen Themen der deutsch-russischen Beziehungen für Entscheidungsträger und junge Führungskräfte aus Deutschland und Russland. Unter anderem führt der Verein auch den oben erwähnten Wettbewerb Bundescup "Spielend Russisch lernen" durch. Auf der Homepage des Vereins finden sich zahlreiche Links zu weiteren Internetportalen wie etwa dem Kulturportal Russland (www.kulturportal-russland.de) und dem Portal www.russlandkontrovers.de, in dem eine differenzierte Berichterstattung und ein kritischer Diskurs über Russland auf Deutsch und Russisch geführt werden.
- **Puschkin-Institut (Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина)** (www.pushkin.institute): Hier werden Schüler und Lehrern zahlreiche Möglichkeiten geboten die russische Sprache vor Ort und/oder online zu erlernen oder aufzufrischen.
- **Russisches Haus der Kultur und Wissenschaft in Berlin** (<https://russisches-haus.de>): Hier werden nicht nur zahlreiche kulturelle Veranstaltungen angeboten sondern auch (zum Teil

kostenlose) Fortbildungsmöglichkeiten für Schüler und Lehrer sowie Sprachreisen für Lehrer und Studenten.

- **Zentrum russischer Kultur in München** (www.mir-ev.de/). Hier finden voraussichtlich ab September wieder kulturelle Veranstaltungen im Bereich russische Literatur, Musik und Geschichte statt.
- In Nürnberg finden zahlreiche kulturelle Veranstaltungen auf Russisch statt, die alle in der **russischsprachigen Programmzeitung „Kultura“** beworben werden. Diese kann man unter kuf-kultur.nuernberg.de/weitere-kuf-einrichtungen/inter-kultur-buero/kultura-russisch/ herunterladen.

Bitte beachten Sie, dass durch Covid-19 zahlreiche Kulturveranstaltungen entfallen, Programmzei-
tungen nicht aufgelegt werden. Informieren Sie sich bitte in jedem Fall auf den jeweiligen Internet-
seiten über aktuelle Entwicklungen im Zusammenhang mit Covid-19.

Weitere Tipps und Hinweise

Hilfreiche Zusatzmaterialien für den Russischunterricht:

Unter den folgenden URL finden Sie – neben den für Bayern zugelassenen – weitere russische Lehrbücher und Arbeitsmaterialien, die von sprachpraktischen Werken zur Grammatik, zum Lesen, Schreiben, Hör- Sehverstehen und Sprechen bis hin zu landeskundlichen und literarischen Lesebüchern reichen. Auch adaptierte und annotierte Erzählungen bekannter russischer Autoren und Biografien bekannter russischer Persönlichkeiten finden sich hier sowie Trainingsbücher zum erfolgreichen Bestehen des TRKI:

Deutsche und russische Verlage:

<https://www.klett-sprachen.de>

www.cornelsen.de/gymnasium/faecher/russisch/

www.langenscheidt.com/weitere-sprachen/russisch

<https://de.pons.com/shop/russisch>

www.dtv.de/buecher-belletristik-zweisprachig/russisch/c-455

www.zlat.spb.ru

www.univers-verlag.eu

издательство «Русский язык». Курсы. (online zu beziehen über: Ozon.ru oder www.moscowbooks.ru)

Vertrieb russischsprachiger Literatur in Deutschland:

Official distributor Esterum (Frankfurt Main): www.esterum.com

Buchhandlung "RUSSISCHE BÜCHER" (Berlin): www.gelikon.de

Einige Online-Shops zum Erwerb von russischen Büchern:

«Ozon.ru», «www.litres.ru», «Books.ru», «Amazon.de», « <https://www.moscowbooks.ru/> »

Ich wünsche Ihnen einen guten Start ins neue Schuljahr!

Mit freundlichen Grüßen



Julia Brückmann, OStRin, Referentin für Russisch